

СОГЛАШЕНИЕ

об установлении побратимских отношений между Сергиево-Посадским городским округом Московской области (Российская Федерация) и городом Вэйхай провинции Шаньдун (Китайская Народная Республика)

г. Цзинань

25.09.2023

№

Основываясь на принципах, изложенных в Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года, стремясь к стимулированию взаимопонимания и дружбы между народами России и Китая, укреплению и развитию дружественного сотрудничества между Сергиево-Посадским городским округом Московской области (Российская Федерация) и городом Вэйхай провинции Шаньдун (Китайская Народная Республика) (далее – Стороны) в целях установления побратимских отношений между Сторонами, заключили настоящее соглашение о нижеследующем (далее – Соглашение):

1. Стороны обязуются на основе равноправия и взаимной выгоды осуществлять обмен и сотрудничество в разных формах в области экономики и торговли, науки и техники, культуры и образования, туризма, спорта и здравоохранения, обмениваться специалистами с целью общего процветания и развития.

2. Стороны оказывают взаимную поддержку в осуществлении на их территориях мероприятий друг друга, нацеленных на презентацию их торгово-экономического потенциала, проведение ярмарок, выставок, спортивных соревнований и т.д., направляют делегации в целях содействия сотрудничества и обмена опытом в торгово-экономической, культурной и художественной областях.

3. Стороны поощряют и поддерживают дружественные обмены между предприятиями, научными учреждениями, медицинскими учреждениями, образовательными учреждениями и т.д.

4. Руководители и заинтересованные организации Сторон обязуются поддерживать регулярные контакты в целях согласования вопросов, связанных с обменом и сотрудничеством, а также вопросов, представляющих взаимный интерес.

5. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Срок действия настоящего Соглашения 5 лет. В случае если срок Соглашения истечет, и ни одна из сторон не будет объявлять о его аннулировании, Соглашение автоматически продлевается на такой же срок.

6. Настоящее Соглашение подписано 25 сентября 2023 года в городе Цзинань и составлено в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, оба текста имеют одинаковую силу.

Сергиево-Посадский городской округ
Московской области
(Российская Федерация)

Город Вэйхай
провинции Шаньдун
(Китайская Народная Республика)

Первый заместитель главы
Сергиево-Посадского
городского округа

Мэр народного правительства города
Вэйхай

合同登记编号: WHHS-2023-2326

中华人民共和国山东省威海市 和俄罗斯联邦莫斯科州谢尔吉耶夫市 建立友好合作城市关系协议书

中华人民共和国山东省威海市和俄罗斯联邦莫斯科州谢尔吉耶夫市（以下简称“双方”），根据 2001 年 7 月 6 日签署的中俄睦邻友好合作条约的相关原则，为增进中俄两国人民的了解和友谊，巩固并发展两市的友好合作，经过友好协商，双方同意建立友好合作城市关系，缔结本协议如下：

一、双方根据平等互利的原则，在经济、贸易、科技、文化、教育、旅游、体育、卫生、人才等方面开展多种形式的交流与合作，促进共同繁荣发展。

二、双方鼓励并支持两市企业、科研机构、医疗机构、教育机构等基层单位开展友好交流。

三、双方领导人和有关部门保持经常的联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题协商。

四、双方应相互支持对方城市在各自城市举办经贸推介、展览展示会等，提供必要协助；互派代表团，以促进双方经贸、文化艺术等多领域交流合作。

五、本协议书自签字之日起生效。本协议书有效期为五年。有效期满后，如无一方提出终止，可顺延。

六、本协议书一式两份，以中文和俄文两种文本写成，双方各执一份，两种文本同等作准。

中华人民共和国
山东省威海市

孙萍

俄罗斯联邦
莫斯科州谢尔吉耶夫市

2023年9月25日 于济南市